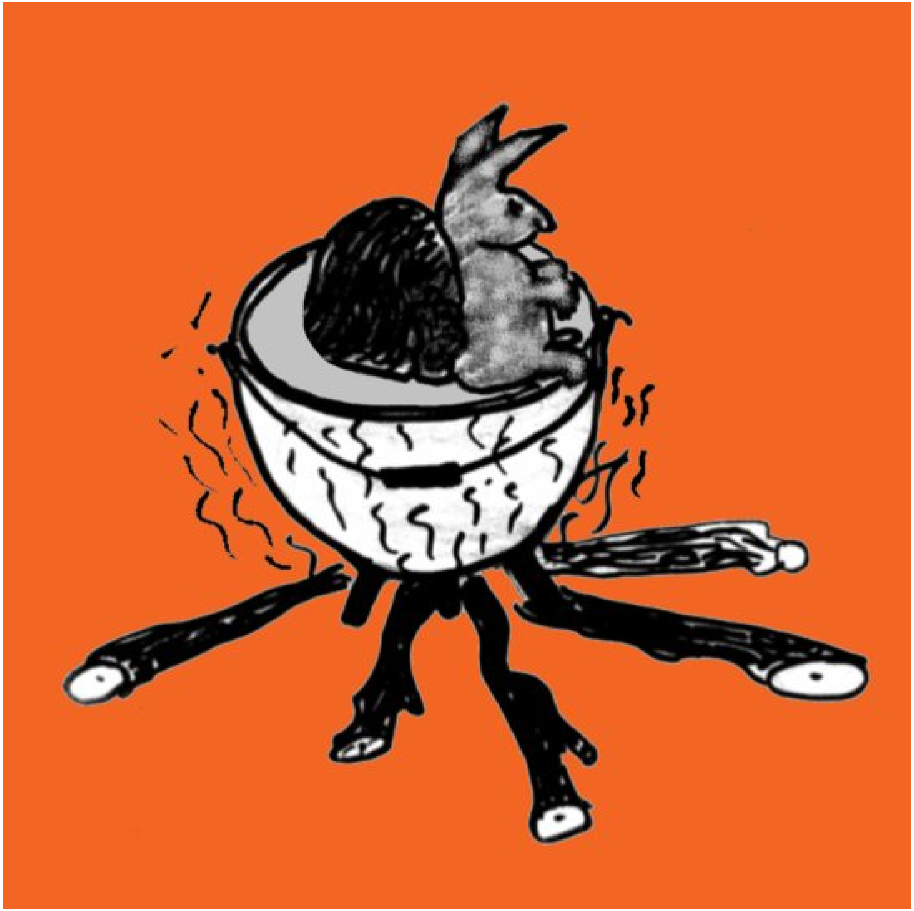
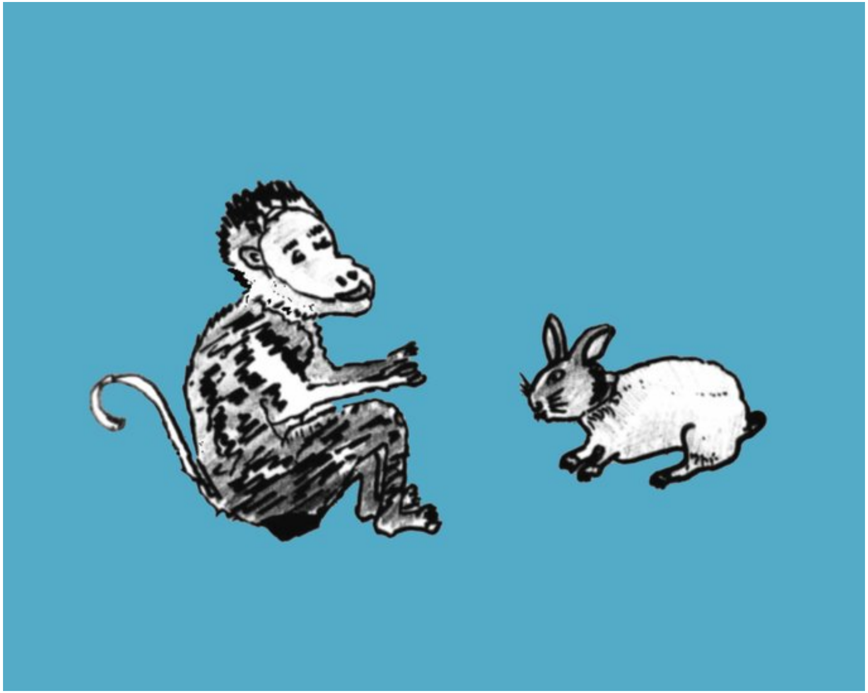
# Umdlalo wokuphekaphekana

Mozambican folktale

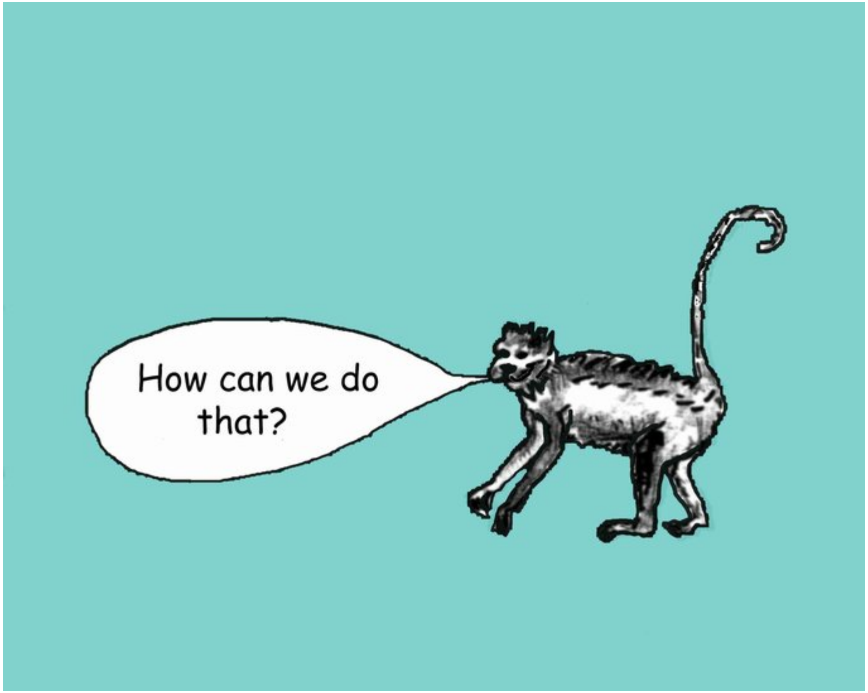
isiXhosa



Kudala-dala, umvundla nenkawu babengabahlobo. Ngenye imini, ngexesha lendlala, umvundla wamema umhlobo wakhe ukuba bazodlala.

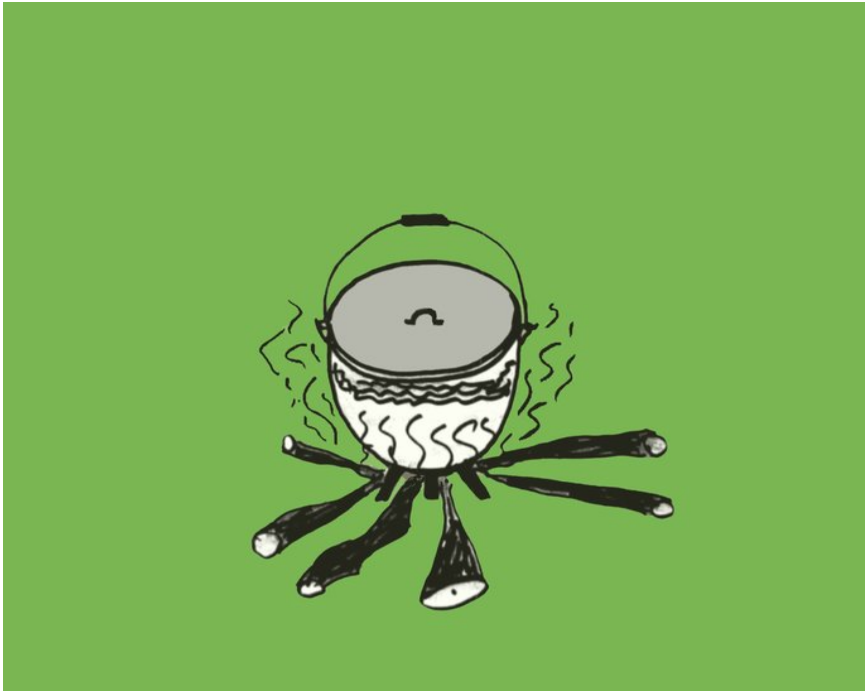


Umvundla wathi, "Masidlale ukuphekaphekana!"
Inkawu yabuza,
"Sizakuyenza njani lonto?"



Ke ngoku umvundla waphendula, "Kufuneka sibase umlilo,

sigcwalise imbisa ngamanzi, ke ngoku siyibeke emlilweni.



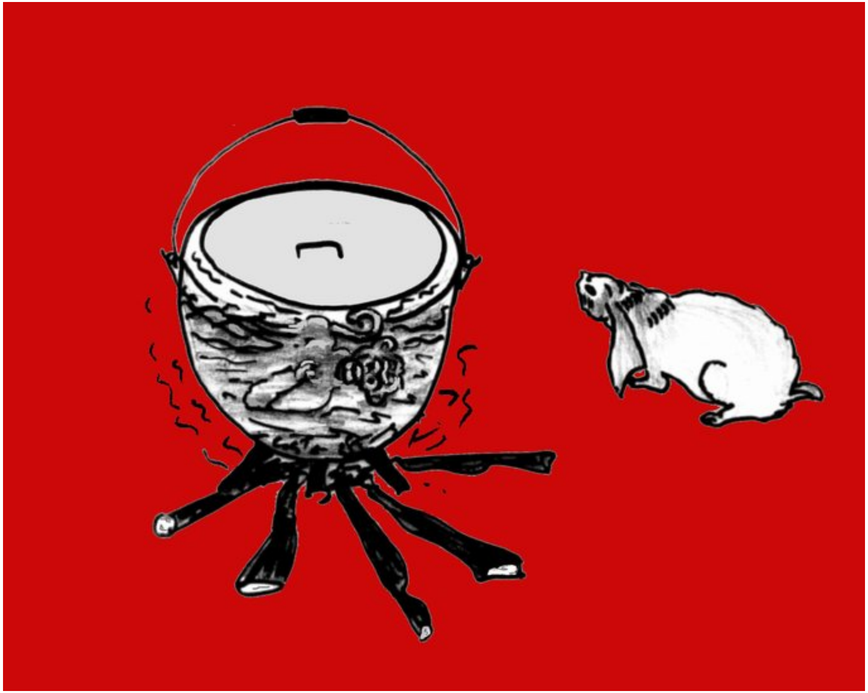
Mna ndiyakungena kuqala. Xa ndibetha isiciko sembiza, uvule. Ngoku ndizokuphuma."

Inkawu yavuma ukuyenza lonto. Ngoko umvundla wangena kuqala embizeni, amanzi eqala ukubila.

Umvundla wankqonkqoza, inkawu yasivula isiciko.

Kodwa kuthe xa ilithuba lenkawu, umvundla wathatha ilityekazi elikhulu, walibeka phezu kwesiciko sembiza esakugqiba wahlala phezu kwaso.

Kuthe xa amanzi eqala ukubila, inkawu yankqonkqoza, kodwa umvundla akakhange asivule isiciko.



Ngoku inkawu yafa, ke ngoku umvundla watya umhlobo wakhe!

# Umdlalo wokuphekaphekana

Writer: Mozambican folktale
Illustration: Reginaldo Vicente Manhice
Translated By: Lunathi Ntunzi
Language: isiXhosa

This story was written down in 2013 by students at Universidade Pedagógica-Maxixe, Mozambique, from their memory of what was told at home, and edited by their English teacher, Ingrid Schechter.

© Mozambican Writers, 2014

This work is licensed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) Version 3.0 Unported Licence
Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

Saide
South African Institute for Distance Education
www.africanstorybook.org
A Saide Initiative